POMONA VALLEY
普慕納中文學校
ALTA LOMA, CA
CHINESE SCHOOL

2016
普慕納中文學校
40週年慶暨新春晚會

Pomona Valley Chinese School
40th Anniversary

普校四十載
慕聞好名聲
納生千餘入

中華文化傳
文化底蘊深
讚譽永流芳

PVCS 现任董事会

董事长：邓凯　副董事长：鲍显平　秘书：赵一

任国林 李梅如 王倩芬 叶燕玲 欧阳慧 王锦华 席靖 周敏华 李君慧 杨启敏 Leanne Sy

四十周年庆贺词

自1976年创立普慕纳中文学校至今，已届满四十个年头，欣逢这个‘不惑之年’又可歌可贺的大喜日子，全校师生，校友，师长们莫不欢欣鼓舞地热烈庆祝。

回顾四十年前创校的辛苦，都是由一群热心的家长们，自编教材，自当老师，同心协力经由家庭教学，教导自己的子女中文和中华文化。这种无私的奉献，就这样一代一代传承下来，成为普慕纳中文学校的传统。前人留下的经验，正是’典型在夙昔’提供给我们借鉴，经由典范学习而向前迈进。

普慕纳中文学校的师长们在过去的四十年里，为弘扬中华文化和推广中文教学惮尽心力，培育英才无数。学校在安定中求发展，在平实中求进步。在大家的努力之下，校务蒸蒸日上，参加校外各项比赛，都成绩斐然，深获各界好评。这些卓越的成就，皆得力于历任家长会的全心全力的协助，以及历任校长、老师们惮精竭虑胼手胝足的苦心经营，校友们之关心与厚爱，师生点点滴滴辛勤耕耘，以及历任董事会的鼎力支持与指导，始能由昔日草创家庭教学时代成长、茁壮、奠定今日之规模。每一个进步都浸润着许多人的艰辛和汗水，感谢所有师生校友以无比的生命力、凝聚力、创造力，打造了普慕纳中文学校。

十年树木，百年树人，教育是百年大计，任重道远的事业。就像一场接力赛跑，每一段历程都有一群热心的家长们接了棒，将其智慧、爱心、时间、无怨无悔的灌溉着每一株幼苗。我衷心期待热心的家长们，秉持着学校无私奉献的传统，将这教育的棒子接下，在这接力赛中，跑出精采漂亮的一棒，然后传承下去，生生不息。大家共同努力使普慕纳中文学校更加兴旺发达，勇敢迈进另一个四十年的里程！最后，对于曾经在普慕纳中文学校奉献心力的师长学生及家长，我谨表达最深、最诚挚的谢意与美好的祝贺！

董事长

邓凯

普校四十年大事紀

李梅如

普慕納四十歲了，這所學校，跟我一樣的年紀。這次為了做這個四十週年的刊物，翻閱了許多以前的年刊，每本年刊都是心血，都是珍藏，更是普慕納一路走來的痕跡。想到在我還是嬰兒時，就有一群海外的華人，為了教小孩自己家鄉的語言文化，而開啟了這所學校的誕生。從無到有，到今天在南加州的僑校圈佔有一席之地，這四十年，是多麼的長，卻又是那麼的短；長到這一路發生過許多值得回憶的過往，卻又短到如雲煙飄緲，一眨眼也就過了這四十年。

話說普慕納中文學校的一開始，是由幾位醫生太太們，從自家的車庫開始的。創校的成員，有Regina Low, Cecelia Lee, Irene Lee, 劉林慕蓉、鄺遲爾華、和當初創校的校長，鍾石惠滿女士，而我們的熟識的李媽媽，務寧和務嘉的奶奶—華燕燕女士，也是當初創校的一員。1976年，在各方奔走下，在加州正式登記立案成立了Pomona Valley Chinese School, 並開始招生註冊！

而在普校的歷史裡，有幾件重要的大事需要標記，在這四十週年的時刻，我們也該一起來回顧一下～～～～～

我們都知道，普慕納中文學校為非營利組織，而當初幫學校申請這項資格的人，是劉林慕蓉女士。她是創校元老之一，也是1980-1981年的校長。劉校長替普校向國稅局順利申請辦理普校非營利組織，501(c)的身分，並在加州州政府正式註冊成為法人。

而普校的高中課外學分班，獲得鄰近區域學區的正式承認，則是在鄧浩然校長任期內完成的功勞。那時學校有一位能幹的秘書—羅馮紹桃女士，三番兩次地幫忙修改編訂課程與章程，再遞送學區審查，所以經過多次與各學區溝通諮詢，歷時年餘終於獲得認可。

普校也曾經有過轟動南加的表演團體—菁菁合唱團和易天羽舞蹈班。菁菁合唱團由董昌立校長的夫人郭珠嬌女士為團長，持續不斷為普校及合唱團貢獻大量的時間與金錢，後來因團員眾多，練習缺一不可，但指導老師及伴奏亦難敦請遠駕，後來只好忍痛放棄。黃莊平琴校長則為易天羽舞蹈班的班主任，指導老師為住鑽石崗的易天羽老師，舞蹈班經常代表學校出去表演，都獲得滿堂喝采，學生表演的衣服，也大多由普校媽媽們一針一線量身打造縫製出來的。這是普校在僑界最享譽盛名的時代。

當然，普校最傳統的歷史，也是享譽南加州的，當然就是「海華運動會」了。每年的海華運動會，從以前到現在，精神總錦標幾乎年年都是普校。每年家長一年一度參 與的拔河比賽，和學生們的大隊接力，總是讓普校從開始和結束，都鬥志高昂、活力無限，普校現場的鼓聲和加油聲從沒停過，精神總錦標的冠軍，我們當之無愧！

而這40年裡，除了各個為學校出錢出力的家長外，還有一位老師—鄺遲爾華老師，她是創校首屆五位董事之一，也是本校首屆的教務主任。她在普校一共任教近30年，春風化雨教導孩子們學習中文。

普校於2014-2015學年，從Upland 學區遷至目前的校舍～～Alta Loma Christian School。原因是因為加州政府教育經費預算縮減，所以3年前Upland 學區要求漲房租近乎3倍，覺得之前數十年的情誼，一次就漲這麼多，實在是吃不消，後來歷時了一年的尋覓聯繫，終於定案搬遷至目前的校址，雖然目前的租金也不算便宜，但這所學校目前也在申請加建新校舍，學校仍有成長的空間；而中文學校目前半數以上的家庭，也都是居住在Rancho Cucamonga 和 Fontana 這兩個城市，基於這兩個原因，所以最後董事會與各位家長們商討，最後做出了搬遷校址的決定。

今年在40週年校慶晚會上，我們也將頒發普校貢獻卓越獎和服務十年以上優良教師獎。得獎人個個都是名至實歸，在普校貢獻卓越獎的得主，是鮑顯平先生，秦王錦華女士、華燕燕女士、何曉霞女士和趙一先生。而現在服務普校十年以上的優良教師，為林晏山老師、牟憶萍老師、夏莉老師、以及吳靖怡老師。

普校這四十年，一路走來，因為有著大家的努力和付出，雖然辛苦，因為每週六沒得休息，一大早就要到中文學校報到，但不論是父母還是學生，都在這兒交了一輩子的好朋友！祝願普慕納中文學校，能再有下一個四十年！

普慕納的歲月

七十年代的普慕納中文学校

七十年代普慕納中文学校年会

学生表演采茶舞

八十年代的普慕納中文学校

Progress Bulletin
Pomona
January 19,1980

八十年代的普慕納中文学校

七十年代普慕納中文学校年会

跳舞

各位亲爱的家长们:

普慕纳中文学校一路走来，四十年间，以传承中华文化为己任，以其出类拔萃的教学质量和丰富多彩的中华传统活动吸引着越来越多来自周边社区的关注。中文学校走过的每一步都凝结了家长们的艰辛付出与默默奉献！感谢前辈家长奠定的坚实基础！

家长会是中文学校运转的润滑剂和加速剂。希望通过我们的努力，看到孩子们能开开心心的来学校学习中文！家长会的工作从课间零食发放，礼卡销售到安排节日庆典活动，同时也致力于把学校拓展成社区的交流中心。为家长们有更多互动时间，家长会每月第一个周六在办公室举办茶会，茶会期间为各位家长开办系列性的专题讲座：金融、教育、养生、居家...内容包罗万象。不久的将来还会组织棋牌、球类、击剑、数学、写作等多种兴趣班，组织各类才艺比赛，并帮助学生们组织创建俱乐部，提升学生在各自学校的竞争实力。希望通过家长会的努力，促进中文学校老师，学生和家长之间的交流。期盼我们的中文学校凝聚一体成为和睦的大家庭！

在此，由衷地感谢参与筹备这次建校四十周年庆典活动的所有新旧家长和熊猫爱心俱乐部的各位同学！感谢您捐款捐物，热情参与；感谢您付出的宝贵时间和精力，才有了这次盛会！衷心期待更多的家长秉承无私奉献传统，融入到我们大家庭来，继续给予学校关注和支持！有了您的努力，有了您的奉献，我们的学校一定会越办越好！请加入我们的微信群：PVCS PTA

祝普慕纳中文学校生日快乐，薪火相传！

普慕纳中文学校家长会长
欧阳慧
Elsa Ouyang

校長的話。。。

李梅如

擔任校長這個職位，迄今第三個年頭，而心中，除了滿滿的感恩，也要謝謝所有老師及家長們一路的扶持。這三年，我有一個任勞任怨，固執但無私的教務長，一心一意想要為學校建立一套完整的教學教案，幫老師提升他們的教學品質，每天忙到居然給我直接和衣躺在地上睡覺，最後搞到身體出現病痛的Dih。 還有學校這群超級棒的老師們，對學生有愛心又有耐心，對中文有高度的教學熱忱，而且，還能頂得了教務主任對他們教學的要求，這個團隊，是老天爺送給普慕納中文學校最好的禮物，這些每週六準時出現，面帶笑容、精神抖擻的老師們，而且一次還要湊齊12個，是普校最珍貴的至寶！

再來要向大家報告的是，普校在這學年，也開設了一個大學學分班，是以主題式教學為主，3年的一貫課程，修完250個小時後，中文SATII 考試超過720分，即可獲得 Cal State San Bernardino 發出的15個修習外語的學分，等同於大一這一年不需修習外語課，這學分是所有的公立大學都認可的。 沒有使用課本，全部都是老師自己備課，準備教案教具，教學內容含跨了目前ACTFL要求的 5Cs 和 3 Modes, 是一個中文教學跨文化與跨領域的嘗試，而我們也很榮幸邀請到南加州Startalk 師研培訓中的翹楚，富樂頓中文學校的黃嘉琛老師幫我們設計規劃我們這3年一貫的課程，而我也要謝謝林景亭老師在大學學分班上的配合和所花費的心力和時間， 學生每天都要說寫中文，這種的堅持，也讓學生進步很多。而黃嘉琛老師不止幫我們建立這套大學學分班的課程，也在暑假幫普校和富樂頓中文學校的老師一起開設 教案教學和實際演練的課程，為期4周，而且之後還有「教」後服務，普校老師們這學年的教案設計只要送給黃老師，他都花時間修改並提供建議，每每看到他送出給學校老師的電郵，都在深夜，而且也經常和我們的教務長Dih 在深夜討論學校老師的教案和教學方法，這種堅持和無私的分享奉獻，著實令我敬佩感動。所以在此四十週年，若您覺得普校的老師教學品質有所提升，我一定要向大家介紹一下這位隱藏在普慕納中文學校的深處，默默守護修改著每位老師教案，提升普校教學品質的幕後英雄～～～黃嘉琛老師！而由於黃老師這套3年一貫有系統的設計教學中文，並符合目前ACTFL 所要求的標準，我也會開始慢慢著手把這個課程，送審通過為高中A-G 中外語課可在普校修課抵免學分，希望老天眷顧，能順利推動過關。

這學年，我們也正式的把雙語班改名為CFL班，全名是 Chinese as a Foreign Language。指的是對華語為非母語或第一語言的對象所進行的語文教學，明確地說是「以華語文做為第二語言或外語教學的教育」。雙語班的名稱是以兩種語言同時進行教學，但我們目前的目標，是要盡量用全中文的環境，來教導這些不是生長在中文環境下長大的學生，教材的選用 是使用「華語小學堂」，由北加州的國語文中文學校編撰，適合在此地長大，家中不說中文的孩子，主要訓練學生的聽和說的方面。課程以螺旋式的教法，在教新詞語的同時，也在復習之前教過的詞語和句型，課文及功課都配有CD, 而目前家長和學生對於新教材的反應都很好！

除了老師們，當然我們也有很多為普校默默付出的無名英雄，請容我在此一一向大家致謝，若有遺漏，是我的疏忽，請見諒，真心感激每個人對普校的付出！普校目前每年都會收到兩筆定期捐款，都是由倪悅與楊啟敏夫婦和苗延斌醫師與周敏華（Angela Chow)醫師夫婦所捐贈，非常感謝！而這次普校四十週年，也有多方家長出錢出力來幫忙，感謝鄧董事長及其夫人、李田原與華燕燕夫婦、于劍雄先生、李文海與顧海霞夫婦、趙建紅老師及其夫婿，葉燕玲及其夫婿、徐傑(Kit)與徐淑儀(Esther)夫婦、許致誠(Frank)與張雪瑩(Yedda)夫婦、鮑顯平與劉健芝夫婦、陳力宏與李君慧夫婦、以及捐贈會場所有佈置的Rancho 原野牧歌合唱團團長陳慧娟(Jane)及其夫婿應林委。感謝秦王錦華(Kim)大力幫忙連絡餐食和以前的家長、當然還有我們這次勞心勞力的家長會會長歐陽慧 (Elsa)。最後，感謝所有來參加活動的普慕納家庭，因為您們的參與，讓我們普校人的心又緊緊的拴在一起了。

普慕納中文學校，40歲了，生日快樂！願校運昌隆、傳薪啟後、長長久久！！

PVCS现任所有教职员　　校长：李梅如　　教务：陈俪方

古美蓉 林玉银 奎而津 吴靖怡 吴玉祥 赵建红 戴佳霖 傅麟 夏莉 牟忆萍 刘健芝 林景亭

教務長的話

I am thankful for working with you at PVCS. We all have different experiences and perspectives which enable us to better serve our students, families, and community. Our experiences range from ways in which to increase academic improvement to fostering filial piety in children.

When PVCS decided to add an element of thematic approach to our teaching plans, you followed along and spiced up your teaching plans. Mr. Sam Wong, our coach, and I, appreciate and cherish your support for the thematic approach to teaching. Under the leadership of our Principal, we shall move forward with this thematic approach and bring a quality program to our students.

～～～陈 俪 方

2016 PVCS普慕纳中文学校40周年校庆表演

5:00 开始入场

5:20 用餐

5:45--5:55 故事「等明天新传」唱歌「明日歌、爸爸妈妈听我说」------ 三班

5:55--6:00 小苹果 ------ 全体老师

6:00--6:15 40年组曲 ------ 刘健芝、张雪莹(Yedda)、 陈丽如(Lisa)

6:15--6:25 舞龙舞狮

6:25--6:30 四句半------大学学分班

6:30--6:40 生日快乐 ------ 创校校长钟石惠满与历任校长

6:40--6:45 古筝弹奏「茉莉芬芳」------ 赵妍

6:45--6:55 猜灯谜，唱歌「恭喜恭喜」------ 二班

6:55--7:00 西风的话 ------ 高中学分班

7:00--7:05 杯子舞 ------ 五班

7:05--7:10 民族舞蹈「敦煌飞天」------ 谢露稀

7:10--7:15 「茉莉花」「小草」------ Rancho 原野牧歌合唱团

7:15--7:20 团体功夫表演

7:20--7:30 钢琴弹奏「猫捉老鼠」------ 鲍国康

7:30--7:35 Zumba"Dear future Husband"------ 秦王锦华、何晓霞、连庆龄、程朱丽、陈秀娟

7:35--7:40 喜剧表演 ------ 六班男生

7:40--7:45 功夫扇 ------ 蒋咏华

7:45--7:55 小品「龟兔赛跑」------ 一班 、四班、CFL I & II

7:55--8:05 木吉他弹唱 ------ 鲍显平、刘健芝、张雪莹(Yedda)、 陈丽如(Lisa)

8:05--8:25 颁奖

8:25--8:30 歌曲「红蜻蜓」------ 大学学分班

8:30--8:35 功夫 ------ 徐浩欣，姜逸豪，方建祺

8:35--8:45 超人总动员 3 之无敌剧场 ------ The Incredibles CFL III

8:45--8:50 扯铃表演

8:50--8:55 礼运大同篇 ------ SAT准备班

8:55--9:00 舞蹈「茉莉花」------ 五班、六班女生

9:00--9:05 二胡表演 ------ 柯宜均、柯东均

9:05--9:15 钢琴双手联弹 ------ Caroline and Christine Dunn
钢琴双手联弹 ------ 郑嘉莉 ，容玉津言

9:15--9:20 少林寺基本功表演 ------ 廖俊谦、廖俊霆

9:20--9:25 舞蹈「青春修炼手册」------ 大学学分班

9:25--9:30 手语表演「朋友」------ 全体老师/家长

在中间不定时穿插抽奖

中文一班

祝大家快快乐乐学中文，说中文，快乐的每一天。加油加油！！

~~~~~ 吴靖怡老师

中文二班

学中文，说中文。开开心心过猴年，热热闹闹迎校庆

~ ~吴玉祥老师
~~~~~

中文三班

祝三班孩子们开心快乐每一天！

~~~ 赵建红老师

中文四班

祝四班学生中文一直棒、棒、棒！

~~~戴佳霖老師

中文五班

有你真好！五班真棒！

~~~ 傅麟老师

中文六班

在普慕纳中文学校任教十几年，所教的学生数不胜数。其中最令人难忘的莫过于这届的六班学生：他们学习中文的热情极为高昂，课堂学习气氛活跃、讨论问题时个个幽默风趣，快乐无比！六班的小朋友们：你们都好棒！老师为你们感到骄傲，加油！

~ ~ ~ 夏莉老師
~~~

中文 SAT II準備班

在普校待了十五年，今年有幸执教SAT II 中文班，心里感到责任重大。班上的学生从仅仅的五位增至十三位，心想有这么多位同学愿意提升自己对中文的学习，朝考SAT II的方向迈进，做老师的除了高兴之外，一定会尽我所能帮助你们考取理想的成绩。希望同学们记住老师的叮咛，以不折不挠的精神，继续努力学好中文，以便发扬我们优秀的中华文化。学而时习之！

~~~ 刘健芝老师

大學學分班

The ten superstars I met last year 2015 were the miracle of my life and will forever be for the years to come.

~ ~ ~林景亭老師
~~~

CFL 一班

很享受和双语一班的小朋友相处的每一个瞬间！希望将来双语一班的小朋友都可以说一口流利中文！祝你们健康快乐每一天！

~~~ 古美蓉老师

CFL 二班

我最爱最爱的双语二班同学们，你们真的很棒，我为你们感到骄傲，和你们在一起的时光真的很快乐，老师希望你们不要放弃学习中文，坚持就有奇迹！

My dearest Bilingual 2 Students, I am so proud of you, there is lots of joy when I'm with you all, I hope you continue learning Chinese and never give up!

~ ~ ~林玉银老师
~~~

CFL 三班

Dear CFLIII Students,
A teacher wouldn't be a teacher without students. Every Saturday, I don't want to wake up early, but when arrive at school and see you, my heart fills with happiness!!

LOVE,

Creel老师

高中學分班

亲爱的同学们:
非常高兴，你们在这半学年对学习中文的努力。猴年即将来临，希望你们能继续努力，加强对于学习中文的兴趣。祝你们新的一年，步步高升，更上一层楼！

~ ~ ~牟忆萍老师

简体乎繁體乎？

副董事长 鲍显平

先说好，我不是汉学文字专家，（写文章更是一塌糊塗，各位继续读下去就知道）我只是个生长在台湾到24岁然后出 国到美国念书，做事，结婚生子的一介平凡，生活在美国的第一代中国人，很庆幸的能在中文学校经历了17年的寒暑，也更因此结识了很多志同道合的家长和好朋友。（你们哪有啥么好朋友们上固定一星期见一次面吗？）大家知道我们现在仍然有家长在中文学校已有40年了吗？（哈，不是我，还没那么有福气！别急，废话 一堆，就快切入正题了。）

话说今年欣逢普慕纳中文学校40周年，李校长邀稿在40周年年刊上回忆一下，普慕纳中文是如何由“ㄅㄆㄇ繁體”过渡到“汉语拼音简体”的过程，很多家长或许很想知道，我顽皮的回答用“说”的可以吗？这样就没有繁简和ㄅㄆㄇ汉语拼音的差别了，校长回答“哎呀”，意思是“我这个人很讨厌吧？“那好吧，趁我还没有老人痴呆以前就先来回忆一下。

话说就我当校长的那几年，由 于中国大陆地区的改革开放，台湾地区和其他传统侨居地少子化或其他原因，新移民的人口结构已与中文学校原创时大有不同，每每开学注册时总有家长带着小孩高高兴兴的来，问了下”请您让我看看学校的教科书好吗？“ 然后就 ”谢谢噢！“转头就离开了，还有的家长会多问一句，”您们有没有简体字的课本？“，身为校长的我只好提案在董事会上公开讨论一下，由于人口结构的改变，当时可以看见的是学生人数的下降，无奈当时学校的课本是由台湾国立编译馆免费提供，变更课本教材牵连甚广，当时有15位董事成员，13位来自台湾地区，2位来自大陆地区，各自申诉不同的意见，个人的意见是”中秋节，端午节，孝道，伦理，兄友弟恭，万里长城，阿里山.....“并没有繁简之分，尤其我们在美国真正想传承与教育我们的孩子是五千年的精华文化，并不要求他们成为汉学家，能多认识几个中文字，多知道一些成语典故，一个萝卜一个坑，每个星期六喜欢来学中文，並以自己的族裔背景为荣，最重要的是对他们现在的成长与将来发展都有助益。再说文字本身也非一式不变的，现行的繁體字有许多是以前的文字简化而来，更有朋友提及第一批公布的简体字是由当时的国民政府所公布的（附注1），又有家长心疼孩子要学俩种文字，经统计，学校要教的繁简字有87%其实是相同的，并不是完全不同，孩子的学习能力是不可低估的，曾几何时您的孩子抱怨英文字母有“Capital and Cursive” 的两种字母形状呢？等等的意见..... 最后董事们越辩越明，我们当时有以下的条件来考虑：

*不做改变，学生人数一定逐年减少。
*从学生以后在美国的常用中文来看，简体更普及于繁体。在国际上更是如此。
*繁简并不相冲突，学习上没有问题，但教学和教务上以学校的规模和财力，两者同时平行开课无实施的可能。
*学校乃以传承中华文化为宗旨，文字教学是其中一部分，当然是很重要的部分，但是听和说没繁简啊！
*文字的演进是现在进行式，文字美学不在我们教学范围。

好啦，拉拉杂杂的说了一堆，繁简字都行的通，拜现代电脑科技之赐，繁简也只是轻按一下“滑鼠”的小事，那我们大人们就让这些美国孩子们快乐学中文吧！

附注1:
（https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%AC%AC%E4%B8%80%E6%89%B9%E7%AE%80%E4%BD%93%E5%AD%97%E8%A1%A8）
本文介紹的是1934年中华民国出版的简笔字表。
《第一批简体字表》，有三条选字原则:
以述而不作之原则；择社会上比较通行之简体字，最先采用；原字笔画甚简者，不再求简。
1920年，语言学家钱玄同在《新青年》上发表文章，主张推广简体字。
1922 年，钱玄同和北京大学教授黎锦熙向中华民国政府国语统一筹备会第四次大会提交了文件《减省现行汉字的笔画案》，國民政府主席蒋中正对此表示关注。他询问教育部部长王世杰的意见如何。王世杰回复道：“我个人认为，有的汉字笔画确实太多，应该作些简化，但只能逐步进行。” 于是，蒋中正决定逐步推行简体字。王世杰把简体字的事情全权交予黎锦熙处理，黎锦熙提交了1000余字的简化字，王世杰认为太多，删减到三四百字。民国二十四年（1935年8月21日），王世杰颁布国民政府教育部第11400号部令，向全社会公布《第一批简体字表》，共计324个；并公布《推行简体字办法》9条。此後簡體字於小學及民眾教學課本推行。考试院院长戴季陶听闻后，向蒋中正说：“简化汉字十分荒谬，破坏了中国文化”，并三个月拒绝参加国民党会议。蒋中正思考后，决定暂时搁置简化字方案。此后一直未有机会再次实行。

普慕纳鲍府

快乐学中文- 媳妇选择多

二贝勒

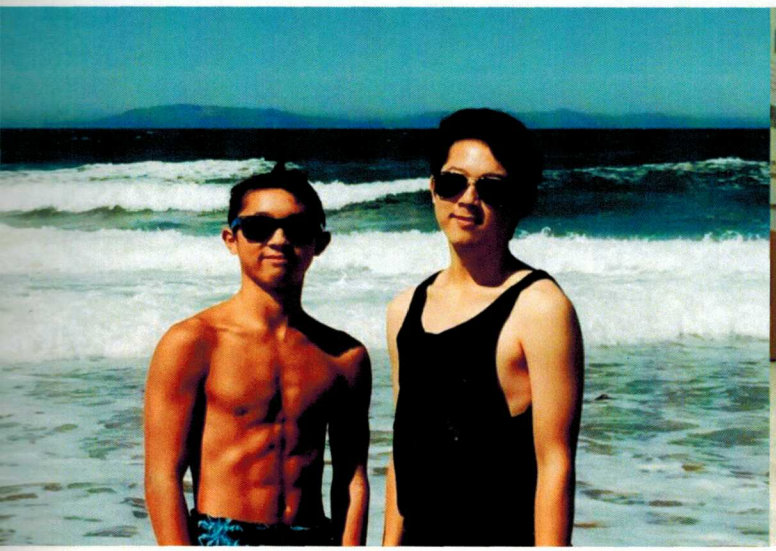
阿玛

福晋

大贝勒

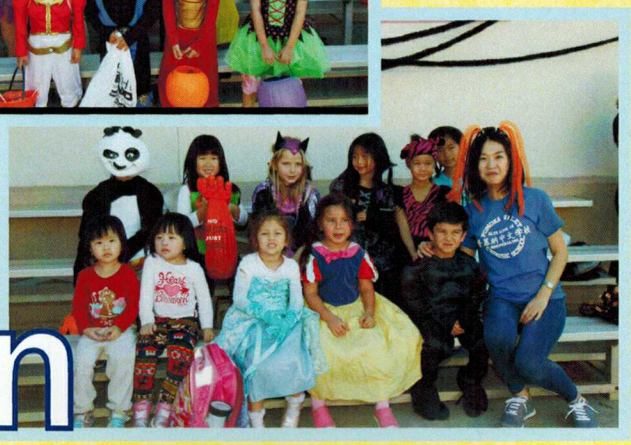
三贝勒

小鲜肉“鲍”子们给大家拜年喽！



活動剪影

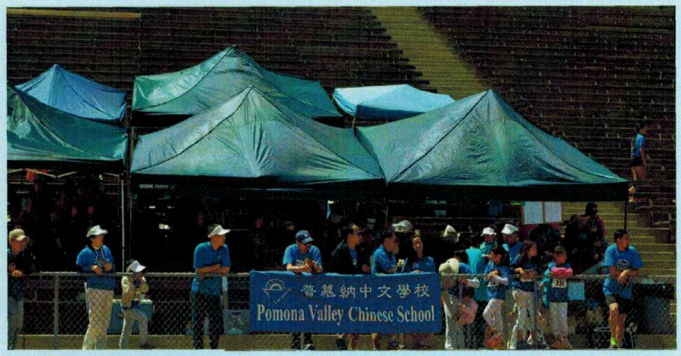
活動剪影

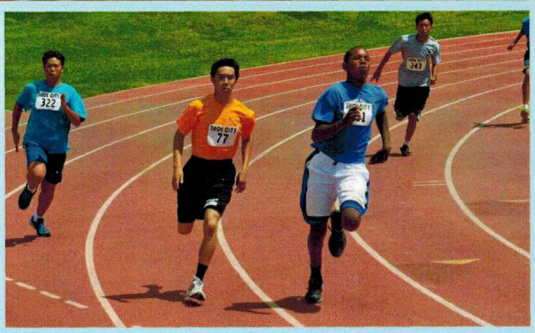


Halloween

活動剪影

普慕纳中
POMONA VALLEY CHIN
WWW.PVCS-CA


普慕納中文學校
Pomona Valley Chinese School

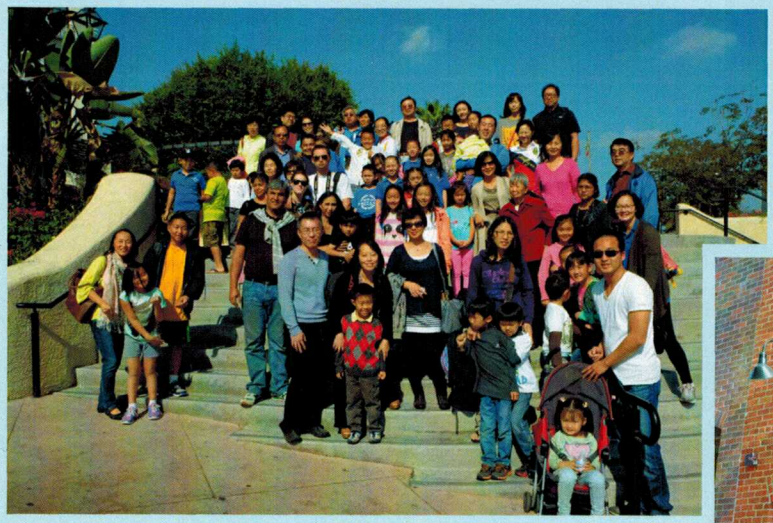


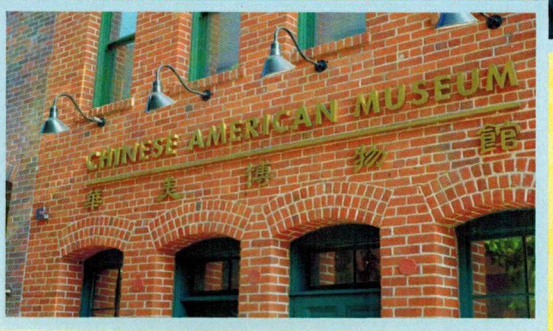
人運動大會

MOUNTIES

525

活動剪影

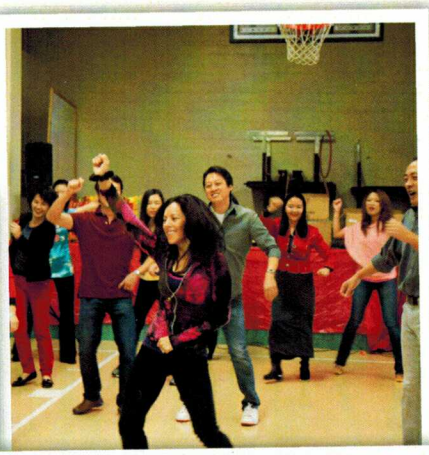


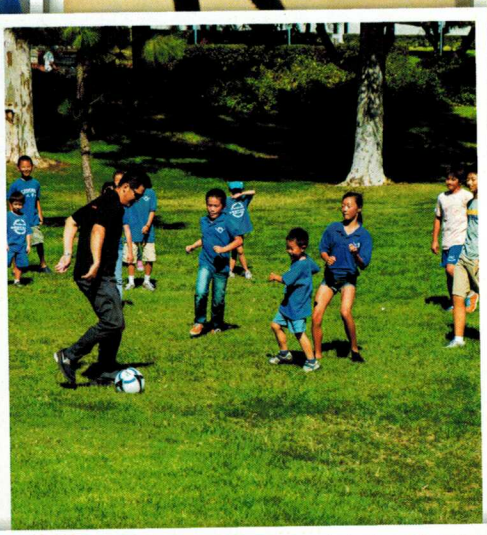


活動剪影

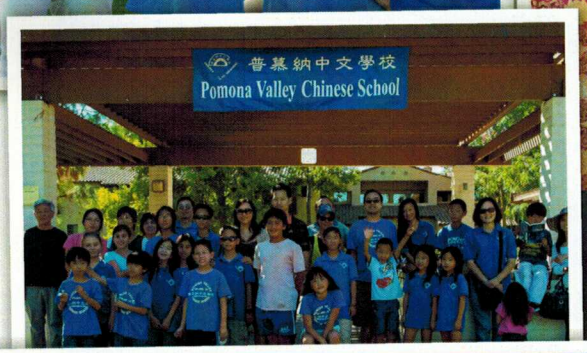
金玉滿堂
年
新

美國華人運動大會





金玉滿堂


普慕納中文學校
Pomona Valley Chinese School

美國華人運動大會